

Porównanie tłumaczeń Psalmów 69:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zbliż się do mej duszy,* odkup ją;** Wykup mnie przez wzgląd na moich wrogów! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zbliż się do mej duszy, odkup ją! Wykup mnie przez wzgląd na mych wrogów!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty znasz moją hańbę, mój wstyd i niesławę, przed tobą są wszyscy moi wrogowie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przybliż się do duszy mojej, a wybaw ją; dla nieprzyjaciół moich odkup mię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przybliż się ku duszy mojej a wybaw ją, dla nieprzyjaciół moich wyrwi mię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przybliż się do mnie i wybaw mnie; uwolnij mnie przez wzgląd na moich wrogów!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zbliż się do mnie, wyzwól mnie; Wybaw mnie przez wzgląd na nieprzyjaciół moich!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zbliż się do mnie i wybaw, uwolnij mnie, widząc moich wrogów!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zbliż się do mnie i wybaw, ocal mnie na przekór moim wrogom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zbliż się do mnie i uwolnij mnie, ze względu na mych wrogów wybaw mnie!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zbliż się do mojej duszy i ją wybaw; wyzwól mnie z powodu wrogów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tyś poznał moją hańbę i mój wstyd, i me upokorzenie. Przed tobą są wszyscy, którzy okazują mi wrogość.

¹⁾ Zniż się nad moją duszą 4QPs a; zatroszcz się o mą duszę G.

²⁾ <x>20 13:13</x>; <x>30 27:27</x>; <x>50 7:8</x>; <x>50 9:26</x>; <x>50 13:6</x>; <x>50 15:15</x>; <x>50 21:8</x>; <x>50 24:18</x>; <x>230 78:42</x>; <x>400 6:4</x>